

PETITIONER'S NAME [TÊN NGUYÊN ĐƠN]:

RESPONDENT'S NAME [TÊN BỊ ĐƠN]:

AGREEMENT OF UNDERSTANDING
BIÊN BẢN THỎA THUẬN

I, _____ THE UNDERSIGNED PETITIONER, UNDERSTAND THE FOLLOWING POINTS WITH REGARD TO MY PETITION FOR DISSOLUTION OF MARRIAGE:

TÔI, _____, NGƯỜI KÝ DƯỚI ĐÂY, HIỂU RÕ NHỮNG VẤN ĐỀ SAU ĐÂY VỀ VIỆC LIÊN QUAN TỚI THỈNH CẦU XIN TIÊU HÔN CỦA TÔI:

1. The Metropolitan Tribunal of Atlanta cannot give assurance that at the end of the process it will obtain an Affirmative Decree (i.e., one granting dissolution);
Tòa án Hôn phối Atlanta không thể bảo đảm việc đạt được Sắc Lệnh Phê Chuẩn sau khi kết thúc tiến trình (ví dụ: chấp thuận tiêu hôn);
2. The Metropolitan Tribunal of Atlanta cannot give assurance of a definite time for the completion of the canonical process;
Tòa án Hôn phối Atlanta không thể bảo đảm thời gian nhất định cho việc hoàn thành tiến trình xét xử theo thể thức giáo luật;
3. ABSOLUTELY no arrangements can be made for a future Catholic marriage or convalidation until after I have received a final Decree of Dissolution issued by the Congregation of Doctrine of Faith (Rome, Italy);
TẮT NHIÊN không có bất kỳ kế hoạch nào có thể được lập ra trong tương lai cho việc kết hôn trong Nhà Thờ Công Giáo hay hợp thức hóa hôn phối cho tới sau khi Tôi đã nhận được Sắc Lệnh Tiêu Hôn được cấp bởi Bộ Giáo Lý Đức Tin (Rô-ma, Ý);
4. If the circumstances causing the dissolution of the marriage so indicate, I may be required to seek professional counseling before a marriage in the Catholic Church is permitted.
Tùy theo từng trường hợp và nguyên nhân dẫn đến việc tiêu hôn, Tôi có thể sẽ được yêu cầu gặp và nhận được sự tư vấn từ chuyên viên tư vấn trước khi được cho phép kết hôn trong Nhà Thờ Công Giáo.

Petitioner's Signature: _____
[Chữ ký Nguyên Đơn]

Pastor's Signature: _____
[Chữ ký Linh Mục Chánh xứ]

Parish Name: _____ (parish seal)
[Tên Giáo Xứ] [mộc giáo xứ]

Date: _____
[Tháng/Ngày/4 số của Năm]

(Note: Please keep copy of the Agreement of Understanding in the parish files)
[Lưu ý: Xin giữ lại bản sao của Biên Bản Thỏa Thuận trong hồ sơ giáo xứ]